

CRP. 9

**GRUPO DE EXPERTOS DE LAS
NACIONES UNIDAS EN NOMBRES GEOGRÁFICOS**

23º periodo de sesiones

Viena (Austria), 28 de marzo a 4 de abril de 2006

**Tema 5
del programa provisional**

INFORMES DE LAS DIVISIONES

Informe de la División de América Latina

Preparado por Juan Vidal (Chile), Susana Rodríguez (México), Adela Alcázar (España), de la División de América Latina.

Informe de la División de América Latina

Introducción

Después de que en la 8ª Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Normalización de los Nombres Geográficos (Berlín, 2002) se reactivara la División de América Latina y se nombrara coordinadora a la Sra. Yris Bolívar, representante de Venezuela, esta división celebró una reunión en el seno de la 22ª Sesión del Grupo de Expertos de las Naciones Unidas en Nombres Geográficos (Nuevo York, 2004) con los expertos de Chile, España y México, así como con los representantes de las Misiones Permanentes ante la ONU de Cuba, El Salvador, Perú y Venezuela.

A pesar de que, desde entonces, no se ha podido realizar ninguna reunión, se han continuado los contactos entre los expertos de estos países.

Resumen de la situación de la normalización de los nombres geográficos en los países de la División de América Latina

Chile

Bases de datos de nombres Geográficos

Durante el periodo 2004-2006 el Instituto Geográfico Militar ha continuado con la creación de una base de datos de nombres geográficos, generada a partir de la cartografía topográfica digital 1:50.000, la que permite obtener el nombre de un lugar, el tipo de entidad y su ubicación por coordenadas geográficas. Por otra parte, el Instituto participó en la elaboración de un catálogo nacional de entidades geográficas junto con el SNIT (Sistema Nacional de Información territorial), organismo destinado a normalizar la información geocartográfica utilizada por los ministerios.

España

Archivos de datos toponímicos y nomenclátore

Finalizada la revisión de la toponimia del Nomenclátor Geográfico Conciso de España, basado en el mapa de España de escala 1:1 000 000 y con unos 3.500 nombres normalizados, está pendiente su próxima publicación e integración en la futura Infraestructura de Datos Espaciales de España (IDEE). En este periodo de sesiones se presenta el documento *Situación actual del Nomenclátor Geográfico Conciso de España*, dentro del tema 8 del programa provisional.

En la actualidad, se ha iniciado el proyecto de Nomenclátor Geográfico Nacional, basado en la Base Cartográfica Numérica de escala 1:25 000 (BCN25).

Exónimos

Realización de una lista de nombres de países con las denominaciones en español utilizado por el Ministerio de Asuntos Exteriores de España, diferente de los nombres de la *UN Terminology Section*. Se presenta el documento *Nombres de Países en España* en el tema 11 del programa provisional.

Se está trabajando en una lista de nombres de países y ciudades principales del mundo utilizados en España.

Guía de toponimia para cartografía

El Instituto Geográfico Nacional acaba de editar la publicación “*Toponimia: Normas para el MTN25. Conceptos Básicos y Terminología*”. Con esta obra se pretende, por un lado, establecer unas normas para el tratamiento de la toponimia en el Mapa Topográfico Nacional de escala 1:25 000; y, por otro lado, proporcionar unas nociones básicas sobre toponimia, la situación lingüística de España, organismos o autoridades en nombres geográficos, legislación básica sobre estos temas, así como sobre la situación de la normalización de los nombres geográficos en este país. Se presenta dentro del tema 17 en el documento *Normas de Toponimia del Instituto Geográfico Nacional*. Y se podrá consultar en la página web de este organismo: www.ign.es.

Actualmente se está trabajando en la realización de unas Directrices toponímicas para editores de mapas y otros editores, en las que participarán las instituciones lingüísticas de las lenguas oficiales reconocidas en España.

México

Normalización Nacional

En las Convenciones y Reuniones Nacionales de Geografía realizadas por el INEGI en 2003-2006, se ha hecho énfasis en la importancia de los Nombres Geográficos como parte de los datos fundamentales de la Infraestructura de Datos Espaciales de México (IDEMex), y de la necesidad de utilizarlos en forma normalizada.

El INEGI en materia de nombres geográficos ha decidido tomar la iniciativa de normalizarlos y registrarlos para su difusión en todos los sectores de la Administración Pública Federal, así como los Gobiernos Estatales y Municipales y la opinión pública en general.

A la fecha, el instituto está realizando análisis de los Nombres Geográficos de los Nomencladores de la Carta Topográfica escala 1:50 000, en los cuales se considera un universo promedio de 500,000 nombres en el Pre-Registro de Nombres Geográficos de los cuales más de 45, 000 nombres ya son validados con base al uso tradicional de los mismos, por los habitantes de diferentes lugares de las treinta y dos entidades federativas, sin necesidad de someterlos a un proceso de normalización más exhaustivo.

El resto de los Nombres Geográficos requieren de un mayor análisis por lo que se trabajará con los Comités Técnicos Consultivos de Información Estadística y Geográfica, en tanto no se determine quien es la Autoridad Nacional en la materia.

En esta misma semana en la Cd. de Monterrey, N. L., en la Reunión Nacional de Geografía se presentará la **NORMA NTG007_2005 “Nombres Geográficos Continentales e Insulares de México”** a todos los productores de información geográfica para sus comentarios y posterior publicación en el Diario Oficial de la Federación.

Trabajos conjuntos de la División de América Latina

Página web de la División

Los expertos en nombres geográficos de Venezuela han realizado una primera versión de la futura página web de esta División. A partir de estos trabajos iniciales, el resto de países está trabajando en el contenido de la información sobre cada país, así como en el establecimiento de los enlaces correspondientes.

Exónimos

A partir de las listas de los nombres de países y sus capitales empleados por las autoridades de cada país miembro de la División, se va a realizar una lista común con los exónimos en español de países y sus capitales.

Encuesta sobre la situación de la normalización de nombres geográficos en los países de la División

Recogida y puesta al día de los datos de la encuesta sobre la normalización de nombres geográficos en los países de la División de América Latina, preparada por Venezuela.